

# Turkish Studies

International Periodical For The Languages, Literature and History of  
Turkish or Turkic

ACADEMIC JOURNAL

THE SERIAL OF SPECIAL VOLUMES

**-SÖZLÜK-**

**Dr. Yücel DAĞLI Anısına**

**-DICTIONARIES-**

**The Memory of Dr. Yücel DAĞLI**



*Turkish Studies Dergisi*, üç ayda bir yayınlanan uluslararası hakemli bir dergidir. *Turkish Studies Dergisi*'nde yayınlanan tüm yazıların, dil, bilim ve hukukî açıdan bütün sorumluluğu yazarlarına, yayın hakları [www.turkishstudies.net](http://www.turkishstudies.net)'e aittir. Yayıncının yazılı izni olmaksızın kısmen veya tamamen herhangi bir şekilde basılamaz, çoğaltılamaz. Yayın Kurulu dergiye gönderilen yazıları yayınlayıp yayınlamamakta serbesttir. Gönderilen yazılar iade edilmez.

**Turkish Studies EBSCO, DOAJ ve MLA indeksleri tarafından  
taranmaktadır.**

ISSN: 1308-2140

Volume 4/4 Summer 2009

**GUEST EDITORS**

Erdoğan BOZ  
Mehmet Dursun ERDEM

**Editor**

Mehmet Dursun ERDEM

**Associate Editor**

Sibel ÜST

**General Coordinator**

Yavuz ÜNAL

**Correspondence Coordinator**

Fatih USLUER

**Owner**

Mehmet Dursun ERDEM

**Manager**

Yavuz BAYRAM

**Associate Manager**

Fikret USLUCAN

**Board of Managers**

Ebru SİLAHŞÖR - Bülent ŞİĞVA - Süleyman Kaan YALÇIN – Murat ŞENGÜL - Şahin  
KÖKTÜRK - Şeyma B. KURAN - Münteha GÜL - Ahmet DEMİRTAŞ

**Consulting Board**

Marcel ERDAL - Gürer GÜLSEVİN - Leylâ KARAHAN - Ahmet BURAN  
Atabey KILIÇ - Mehmet AYDIN - Musa DUMAN – Mehmet AYDIN  
Hayati DEVELİ - Nurettin DEMİR - Emine YILMAZ - A. Fuat BİLKAN  
Orhan KILIÇ - Ali AKAR - Şaban SAĞLIK - D. Ali TÖKEL – Mehmet KARA

**Printmaker**

Selim Orhan ÇİTAK

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

**General Coordinator of Foreign Editors**

Prof. Dr. Güner GÜLSEVİN

**Representative of Foreign Country**

USA	Robert DANKOFF
Germany	Marcel ERDAL-Zeki KARAKAYA
Greece	Fatih KEMİK
Japan	Yuu KURIBAYASHI
Norway-Swedish	Bernt BRENDAMOEN
England	Fikret TURAN
Albania	Xhemile ABDÛ
Central Asia	Seadet SHİKHİYEVA
Kazakhstan	Gülnar KOKUBASOVA
Kyrgyzstan	Ulanbek ALİMOV-Osman KÖSE
Azerbaijan	Vusale MUSALİ
Uzbekstan	Cabbar İŞANKUL
Halab-Aleppo (Syria)	Ahmet DEMİRTAŞ
Hungary	Bülent BAYRAM
Poland	Öztürk EMİROĞLU

**Referees and Advisory Board**

Prof. Dr. Güner GÜLSEVİN	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa S. KAÇALIN	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Marcel ERDAL	Frankfurt University
Prof. Dr. Han-woo CHOİ	Eurasia University
Prof. Dr. Bernt BRENDAMOEN	Oslo University
Prof. Dr. Robert DANKOFF	University Of Chicago
Ass. Prof. Yuu KURIBAYASHI	Okayama University
Prof. Dr. Walter ANDREVS	Washington University
Prof. Dr. Emine YILMAZ	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Fikret TURAN	Manchester University
Prof. Dr. Ahmet BURAN	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Erdoğan BOZ	Eskişehir Osmangazi Üniv.
Prof. Dr. Ahmet MERMER	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Atabey KILIÇ	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Hayati DEVELİ	İstanbul Kültür Üniversitesi
Prof. Dr. Fikret TÜRKMEN	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Leyla KARAHAN	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Bahaeddin YEDİYILDIZ	TOOB Ekonomi Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Ali ÜNAL	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet ALPARGU	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Metin EKİCİ	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Mukim SAĞIR	Erzincan Üniversitesi
Prof. Dr. Nurettin DEMİR	Başkent Üniversitesi
Prof. Dr. Orhan KILIÇ	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Saadettin GÖMEÇ	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Sadettin ÖZÇELİK	Dicle Üniversitesi

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

Prof. Dr. Zeki KAYMAZ	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Ali İhsan KOLCU	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. İ. Hakkı AKSOYAK	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Metin AKKUŞ	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Fazıl GÖKÇEK	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Musa DUMAN	İstanbul Üniversitesi
Prof. Dr. Âbide DOĞAN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Alev SINAR UĞURLU	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. Avni GÖZÜTOK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Bilge ERCİLASUN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Emel KEFELİ	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Hasan AKAY	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Hülya ARGUNŞAH	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa ARGUNŞAH	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Halük Harun DUMAN	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice AYDIN	Yıldız Teknik Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice ŞAHİN	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. İsmail ÇETİŞLİ	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Kazım KÖKTEKİN	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet TÖRENEK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet İNBAŞI	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet ŞAHİNGÖZ	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Mehdi ERGÜZEL	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa APAYDIN	Çukurova Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa ÖZBALCI	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Muhammet YELTEN	İstanbul Arel Üniversitesi
Prof. Dr. Nevzat ÖZKAN	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Nâzım Hikmet POLAT	Niğde Üniversitesi
Prof. Dr. Nurullah ÇETİN	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Nüket ESEN	Boğaziçi Üniversitesi
Prof. Dr. Recep DUYMAZ	Trakya Üniversitesi
Prof. Dr. Selma YEL	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Songül TAŞ	İnönü Üniversitesi
Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN	Dokuz Eylül Üniversitesi
Prof. Dr. İlhan GENÇ	Dokuz Eylül Üniversitesi
Prof. Dr. İ. Güven KAYA	Kocaeli Üniversitesi
Prof. Dr. Yavuz ASLAN	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Zeki KARAKAYA	Goethe University-Ondokuz Mayıs Ü.
Prof. Dr. Ahmet GÜNŞEN	Trakya Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet AYDIN	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Şaban SAĞLIK	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet KARA	Fatih Üniversitesi
Prof. Dr. Menderes COŞKUN	Süleyman Demirel Üniv.
Prof. Dr. Yakup ÇELİK	Başkent Üniversitesi
Prof. Dr. Yaşar AYDEMİR	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Abide DOĞAN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Alaeddin MEHMEDOĞLU	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Adem BAŞIBÜYÜK	Erzincan Üniversitesi
Doç. Dr. Ahmet AKÇATAŞ	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Doç. Dr. Alâattin KARACA	Yüzüncü Yıl Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

Doç. Dr. Ali AKAR	Muğla Üniversitesi
Doç. Dr. Ali Sinan BİLGİLİ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Ali ÇAVUŞOĞLU	Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Alimcan İNAYET	Ege Üniversitesi
Doç. Dr. Alparslan CEYLAN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Arif BİLGİN	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Ayşe İLKER	Celal Bayar Üniversitesi
Doç. Dr. Asiye Mevhibe COŞAR	Karadeniz Teknik Üniversitesi
Doç. Dr. Aziz GÖKÇE	Zonguldak Karaelmas Üniversitesi
Doç. Dr. Bayram Ali KAYA	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Cabbar İŞANKUL	Özbekistan Bilimler Akademisi
Doç. Dr. Can ÖZGÜR	Eskişehir Osmangazi Üniversitesi
Doç. Dr. Cafer ÇİFTÇİ	Uludağ Üniversitesi
Doç. Dr. Enis ŞAHİN	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Enver TÖRE	Marmara Üniversitesi
Doç. Dr. Erdoğan ERBAY	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma Sabiha KUTLAR	Hacette Üniversitesi
Doç. Dr. Funda TOPRAK	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. G. Gonca GÖKALP-ALPASLAN	Hacettepe Üniversitesi
Doç. Dr. Hakan SAZYEK	Kocaeli Üniversitesi
Doç. Dr. H. Dilek BATİSLAM	Çukurova Üniversitesi
Doç. Dr. H. İbrahim DELİCE	Cumhuriyet Üniversitesi
Doç. Dr. Hanifi VURAL	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Doç. Dr. Hüseyin GÜFTHA	Mustafa Kemal Üniversitesi
Doç. Dr. İbrahim TELLİOĞLU	Karadeniz Teknik Üniversitesi
Doç. Dr. İsmet EMRE	İnönü Üniversitesi
Doç. Dr. Kemal TİMUR	Dicle Üniversitesi
Doç. Dr. Kerime ÜSTÜNOVA	Uludağ Üniversitesi
Doç. Dr. Kezban ACAR	Celal Bayar Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet BEŞİRLİ	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet GÜMÜŞKILIÇ	Fatih Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet NARLI	Balıkesir Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet KIRBIYIK	Selçuk Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet ZAMAN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Mustafa GENCER	Abant İzzet Baysal Üniv.
Doç. Dr. M. Muhsin KALKIŞIN	Rize Üniversitesi
Doç. Dr. Müzeyyen BUTTANRI	Eskişehir Osmangazi Üniv.
Doç. Dr. Muhsine BÖREKÇİ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Muhittin ELİAÇIK	Kırıkkale Üniversitesi
Doç. Dr. Nesrin T. KARACA	Başkent Üniversitesi
Doç. Dr. Nurcan TOKSOY	Erzincan Üniversitesi
Doç. Dr. Nurettin ÖZTÜRK	Pamukkale Üniversitesi
Doç. Dr. O. Kemal TAVUKÇU	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Oğuz KARAKARTAL	Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi
Doç. Dr. Osman GÜNDÜZ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Osman KÖSE	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Osman YILDIZ	Süleyman Demirel Üniv.
Doç. Dr. Rahim TARIM	Mimar Sinan GS Üniversitesi
Doç. Dr. Ramazan GÜLENDAM	Süleyman Demirel Üniv.
Doç. Dr. S. Dilek YALÇIN-ÇELİK	Hacettepe Üniversitesi
Doç. Dr. Şener DEMİREL	Fırat Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

Doç. Dr. Yaşar ŞENLER  
Doç. Dr. Yunus BALCI  
Doç. Dr. Ziya AVŞAR  
Doç. Dr. Ahmet Cüneyt ISSI  
Doç. Dr. Bünyamin KOCAOĞLU  
Doç. Dr. Şahin KÖKTÜRK  
Doç. Dr. Yavuz BAYRAM  
Doç. Dr. Yusuf ÇETİNDAG  
Doç. Dr. Zühal KÜLTÜRAL  
Doç. Dr. Abdullah İLGAZİ

Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
Pamukkale Üniversitesi  
Bozok Üniversitesi  
Muğla Üniversitesi  
Sakarya Üniversitesi  
Ondokuz Mayıs Üniversitesi  
Hitit Üniversitesi  
Fatih Üniversitesi  
Marmara Üniversitesi  
Dumlupınar Üniversitesi

Yrd. Doç. Dr. Ahmet DEMİRTAŞ  
Yrd. Doç. Dr. Ahmet TOKSOY  
Yrd. Doç. Dr. Ali YILDIZ  
Yrd. Doç. Dr. Alpay Doğan YILDIZ  
Yrd. Doç. Dr. Aydın KIRMAN  
Yrd. Doç. Dr. Ayşe BÜYÜKYILDIRIM  
Yrd. Doç. Dr. Bekir ÇINAR  
Yrd. Doç. Dr. Cafer ŞEN  
Yrd. Doç. Dr. Cem Şems TÜMER  
Yrd. Doç. Dr. Dursun Ali TÖKEL  
Yrd. Doç. Dr. Ercan ALKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Erol KÖROĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Ertuğrul AYDIN  
Yrd. Doç. Dr. F. Mehmet DERVİŞOĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Fikret USLUCAN  
Yrd. Doç. Dr. Gıyasettin AYTAS  
Yrd. Doç. Dr. Hikmet KORAS  
Yrd. Doç. Dr. Hilmi DEMİRKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Mahmut SARIKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Mehmet TEMİZKAN  
Yrd. Doç. Dr. Mesut TEKŞAN  
Yrd. Doç. Dr. Metin ARIKAN  
Yrd. Doç. Dr. Mevlüt GÜLTEKİN  
Yrd. Doç. Dr. Muharrem DAYANÇ  
Yrd. Doç. Dr. Murat KACIROĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ALTUN  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ARSLAN  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa TANÇ  
Yrd. Doç. Dr. Muvaffak DURANLI  
Yrd. Doç. Dr. Musa ÇİFÇİ  
Yrd. Doç. Dr. Mümtaz SARIÇİÇEK  
Yrd. Doç. Dr. Münteha GÜL  
Yrd. Doç. Dr. Nesime CEYHAN  
Yrd. Doç. Dr. Nesrin SİS  
Yrd. Doç. Dr. Nuri SAĞLAM  
Yrd. Doç. Dr. Ömer ÇAKIR  
Yrd. Doç. Dr. Öztürk EMİROĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Rıza OĞRAŞ  
Yrd. Doç. Dr. Selçuk ÇIKLA

Gaziantep Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
İstanbul Arel Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
Ordu Üniversitesi  
Balıkesir Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Uşak Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
Ondokuz Mayıs Üniversitesi  
Fırat Üniversitesi  
Boğaziçi Üniversitesi  
Doğu Akdeniz Üniversitesi  
Cumhuriyet Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
Gazi Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi  
Ahi Evran Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Çanakkale Onsekiz Mart Ü.  
Ege Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Eskişehir Osmangazi Üniv.  
Bozok Üniversitesi  
Sakarya Üniversitesi  
Hitit Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Uşak Üniversitesi  
Erciyes Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
İnönü Üniversitesi  
İstanbul Üniversitesi  
Çanakkale Onsekiz Mart Ü.  
Varşova Üniversitesi  
Mehmet Akif Ersoy Üniv.  
Erzincan Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

Yrd. Doç. Dr. Seval ŞAHİN GÜMÜŞ	Mimar Sinan GS Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Seyit Battal UĞURLU	Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Sezai COŞKUN	Fatih Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Şeyma B. KURAN	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Şevkiye KAZAN	Mehmet Akif Ersoy Üniv.
Yrd. Doç. Dr. Tacettin ŞİMŞEK	Atatürk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Tarık ÖZCAN	Fırat Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Yasemin MUMCU AY	Adnan Menderes Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Yunus AYATA	Cumhuriyet Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Zehra GÖRE	Selçuk Üniversitesi
Yrd. Doç. Dr. Zeki ÇEVİK	Balıkesir Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009



## **Editörden ...**

Doğan Aksan, sözlükleri; bir dilin (ya da birden çok dilin) söz varlığını, söyleyiş biçimleriyle, yazılımlarıyla veren, bağımsız biçimleri temel alarak bunların başka öğelerle kurdukları söz öğeleriyle birlikte anlamlarını, değişik kullanımlarını gösteren bir söz varlığı kitabı olarak tanımlar.

İşte dillerin söz varlığını yani ait oldukları kültürlerin hemen her şeyini içinde barındıran sözlükler, üzerinde en çok araştırma yapılması gereken alanların başında gelmektedir.

Dilimizde sözlük çalışmalarının tarihi eski olsa da sözlükbilim araştırmaları çok yenidir. Üniversitelerimizde sözlükbilim dersleri ya çeviri metinler üzerinden verilmekte ya da eldeki yetersiz materyallerle dersler işlenmektedir. Bu anlamda dilimizin tarihi ve çağdaş sözlükleri üzerinde çalışacak, bunların sorunları üzerine eğilecek, dünyadaki sözlükbilim çalışmalarını takip ederek kuramsal, yöntemsel ve terimsel anlamda katkılar sağlayacak araştırmalara ihtiyaç vardır.

Sözlükbilim, dilbilimin bir çalışma alanı kabul edilse de, biz Türk Dili ve Edebiyatı araştırmacıları olarak bu dalın verilerinden yararlanarak bu çok gerekli olan çalışmaları yapmakla yükümlüyüz.

İşte söz konusu yükümlülük gereği Turkish Studies Dergisi, SÖZLÜK ÖZEL SAYISI ile kültür hayatımızın önemli yapı taşlarından biri olan sözlük ve buna bağlı olarak sözlükçülüğümüzün sorunları üzerinde durmayı hedeflemiştir. Bu niyetle yapmış olduğumuz bu çalışmamıza katkıda bulunan araştırmacılarımıza ve hakemlerimize çok teşekkür ediyoruz.

Daha önce de kimi araştırmacılarca Sözlük Özel Sayılarının yayımlandığını biliyoruz. Turkish Studies Dergisinin bu sayısı, umarız alanımızda bir eksikliği dolduracak ve yeni çalışmalara vesile olacaktır.

Dergimizin bu sayısını, Türk Dili ve Edebiyatı alanındaki üstün çalışmaları ve elektronik ortamda Türk sözlükçülüğüne yaptığı büyük katkıları dolayısıyla -kısa bir zaman önce kaybettiğimiz- Sayın Yücel DAGLI'nın aziz hatırasına ithaf ediyoruz.

Saygılarımızla...

Erdoğan BOZ

EKİM 2009

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009

**THE SERIAL OF SPECIAL VOLUMES**

**-SÖZLÜK-**

**Dr. Yücel DAĞLI Anısına**

**-DICTIONARIES-**

**The Memory of Dr. Yücel DAĞLI**

**CONTENTS / İÇİNDEKİLER**

**HAYATİ DEVELİ – GÜRER GÜLSEVİN – MEHMET DURSUN ERDEM**  
DR. YÜCEL DAĞLI'NIN ÖZ GEÇMİŞ VE ESERLERİ

**ALİ AKAR**

AĞIZ SÖZLÜKLERİ:  
YÖNTEM VE SORUNLAR -I-  
DIALECT DICTIONARY:  
METHODOLOGICAL AND PROBLEMS -I-  
1-11

**AHMET AKÇATAŞ**

KARAHANLICA İLK KURAN TERCÜMESİ SÖZLÜĞÜNÜN  
SÖZ DENİZİNDE BİZ GEZİ  
A JOURNEY IN WORD SEA OF FIRST QURAN  
TRANSITION'S DICTIONARY IN KARAHAN LANGUAGE  
12-29

**YUSUF AKÇAY**

MANZUM SÖZLÜKLERİN MODERN SÖZLÜKÇÜLÜĞE  
UYGULANABİLİRLİĞİ  
METHODOLOGICAL APPLICABILITY OF VERSE  
DICTIONARIES IN MODERN LEXICOGRAPHY  
30-46

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

**CÜNEYT AKIN**  
KIRGIZ SÖZLÜKÇÜLÜĞÜ VE  
KIRGIZ TÜRKÇESİNİN SÖZLÜKLERİ  
KYRGYZ LEXICOGRAPHY  
AND  
THE DICTIONARIES OF THE KYRGYZ LANGUAGE  
47-70

**MUHAMMET FATİH ALKAYIŞ**  
TÜRKÇEDE KULLANILAN ALINTI BİTKİ ADLARI  
NAMES OF PLANTS USED IN TURKISH QUOTES  
71-92

**ERHAN AYDIN**  
S. GERARD CLAUSON'UN ETİMOLOJİK SÖZLÜĞÜNDE  
YENİSEY YAZITLARI İLE İLGİLİ VERİLER  
DATA REGARDING YENİSEY INSCRIPTIONS IN  
S. GERARD CLAUSON'S ETYMOLOGICAL DICTIONARY  
93- 118

**ŞÜKRÜ BAŞTÜRK – MUSTAFA ULUOCAK**  
LÜGAT-İ FARİSİ VE ARABİ'DE  
XVIII. YÜZYIL SÖZ VARLIĞI ÜZERİNE  
ON THE 18TH CENTURY TURKISH VOCABULARY IN  
“LÜGAT-I FÂRİSİ VE ARABİ”  
119- 134

**CEMİL GÜLSEREN - ZEKARYA BATUR**  
SÖZLÜKLERİN NİTELİĞİ VE İŞLEVSEL  
ÖZELLİĞİ BAĞLAMINDA SÖZLÜK OKUMA ALIŞKANLIĞININ  
ANA DİLİ BECERİLERİNE ETKİSİ ÜZERİNE  
KURAMSAL BİR YAKLAŞIM  
A THEORETICAL APPROACH IN THE CONTEXT OF QUALITY AND FUNCTIONAL  
PROPERTIES OF DICTIONARIES ON THE HABITS OF READING DICTIONARY AND THE NATIVE  
LANGUAGE SKILLS  
135-147

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009

**GÜLCAN ÇOLAK BOSTANCI**  
MECAZ ANLAMI TEMEL ANLAMA  
DÖNÜŞEN KELİMELER  
WORDS WHOSE FIGURATIVE MEANING  
CHANGE TO DENOTATIVE MEANING  
148-171

**ERDOĞAN BOZ**  
SÖZLÜKBİRİMLERİN TANIMLANMASINA  
ANLAMBİLİMSEL BİR BAKIŞ  
SEMANTICS A VIEW TO DEFINITIONS OF DICTIONARY UNITS  
172-183

**AHMET BÜYÜKAKKAŞ**  
TÜRKİYE TÜRKÇESİ AĞIZ SÖZLÜKLERİ ÜZERİNE  
BİR DENEME  
A ESSAY ON TURKEY TURKISH  
LOCAL DIALECT DICTIONARIES  
184-195

**BAYRAM ÇETİNKAYA**  
EŞDİZİMLİ SÖZLÜKLER  
COLLOCATIONS DICTIONARIES  
196-206

**İMDAT DEMİR**  
TÜRKÇE SÖZLÜKLERDE VURGU  
STRESS IN TURKISH DICTIONARIES  
207-235

**MUAMMER DOĞAN**  
AKSARAY AĞZINDAN  
DERLEME SÖZLÜĞÜNE KATKILAR -1  
SUPPLEMENTS OF AKSARAY DIALECT TO THE DICTIONARY  
OF WORD COLLECTION - 1  
236-249

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009

**ŞABAN DOĞAN**  
15. YÜZYILA AİT BİR  
TIP TERİMLERİ SÖZLÜĞÜ:  
TERCEME-İ AKRABÂDİN'İN İSTILAH LÜGATI  
BELONG TO THE FIFTEENTH CENTURY  
A MEDICINE TERMS DICTIONARY:  
TERCEME-I AKRABÂDİN'S MEDICINE TERMS GLOSSARY  
250-316

**MUVAFFAK DURANLI**  
RUSYA'DA HALK AĞZINDAN  
DERLEME SÖZLÜĞÜ VE TÜRKOLOJİYE KATKISI  
IN RUSSIA THE DICTIONARY COMPILED FROM PUBLIC  
DIALECT AND ITS CONTRUTION TO TURKOLOGY  
317-330

**RAMAZAN DURMAZ**  
OĞUZCADAN GELEN ESİNTİ:  
KARAKOYUNLU YÖRÜKLERİ AĞZINDAN  
BÜYÜK TÜRKÇE SÖZLÜĞE KATKILAR  
THE BREEZE COMING FROM OGUZCA:  
THE COMPARASION OF SOME WORDS SPOKEN  
IN KARAKOYUNLU NOMAD WITH THOSE DEFINED  
IN THE DICTIONARY OF THE TURKISH LANGUAGE ASSOCIATION  
331-466

**MİNARA ALİYEVA ESEN**  
RUS SÖZLÜKBİLİMİNE GENEL BİR BAKIŞ  
AN OVERVIEW INTO RUSSION LEXICOLOGY  
467-480

**GÜRKAN GÜMÜŞATAM**  
KIBRIS AĞZI ÜZERİNE HAZIRLANAN SÖZLÜKLER VE  
BU SÖZLÜKLERDEKİ YÖNTEM SORUNLARI  
ON THE TURKISH CYPRIOT DIALECTS DICTIONARIES AND PROBLEMS  
OF THIS GLOSSARY METHODS IN  
481-504

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009

**AYSUN DEMİREZ GÜNERİ**  
YENİ UYGUR VE TÜRKİYE TÜRKÇESİNDE  
FİİL-TAMLAYICI İLİŞKİLERİ  
VERB-COMPLEMENT RELATIONS  
IN NEW UIGHUR AND TURKISH LANGUAGES  
505-515

**MEHMET HAZAR**  
ESKİ TÜRKİYE TÜRKÇESİ AĞIZLARI SÖZLÜĞÜ  
OLD TURKEY TURKISH DIALECTS DICTIONARY  
516-525

**SHİNJİ İDO**  
ÇAT PAT KONUŞMAK İÇİN SÖZLÜKLER  
DICTIONARIES FOR GIBBLE-GABBLERS  
526-533

**NADİR İLHAN**  
SÖZLÜK HAZIRLAMA İLKELERİ, ÇEŞİTLERİ VE ÖZELLİKLERİ  
THE PRINIPLES, TYPES AND FEATURES  
OF DICTIONARY MAKING  
534-554

**ŞİRVAN KALSIN- MAHMUT KAPLAN**  
MÜELLİFİ MEÇHUL BİR LUGAT: HAZA KİTAB-I LUGAT-I DANIŞTEN  
A DICTIONARY WITH UNKNOWN WRITER:  
HAZA KİTAB-I LUGAT-I DANIŞTEN  
555-598

**YUNUS KAPLAN**  
SABİT'İN ŞİİRLERİNDE ATASÖZLERİ, DEYİMLER VE HALK SÖYLEYİŞLERİ  
PROVERBS, IDIOMS AND SAYINGS IN SABİT'S POEM  
599-635

**ADNAN KARADÜZ**  
SÖZLÜK, SÖZCÜK ANLAMI VE ÖĞRENME ÜZERİNE  
ABOUT DICTIONARY, WORD MEANING AND LEARNING  
636-649

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009

**AKARTÜRK KARAHAN**  
İLK TÜRK LEHÇELERİ SÖZLÜĞÜ:  
DİVANU LUGATI'T-TÜRK'TE LEHÇELERİN SÖZ VARLIĞINA BİR BAKIŞ  
THE FIRST TURKIC DIALECTS DICTIONARY:  
DİVANU LUGATI'T-TURK AND IT'S DIALECTS VOCABULARY  
650-691

**ERDAL KARAMAN**  
AZERBAYCAN SAHASI SÖZLÜKLERİ  
DICTIONARIES PREPARED IN AZERBAIJAN  
692-715

**BEKİR KAYABAŞI**  
ABUSUPIYAN AKAYEV'İN LÜGATÜ'L-MEŞHUR ADLI  
SÖZLÜĞÜ ÜZERİNE  
UPON ABUSUPIYAN AKAYEV'S THE DICTIONARY  
OF LÜGATÜ'L-MEŞHUR  
716-724

**MUSTAFA KILIÇARSLAN – HAYRULLAH KAHYA**  
YUNANCA – OSMANLICA / KARAMANLICA BİR SÖZLÜK:  
LEKSİKON ELLİNOTURKİKON  
THE GREEK–OTTOMAN/CARAMANIAN LANGUAGE DICTIONARY:  
LEKSİKON ELLINOTURKİKON  
725-742

**EMİNE KOLAÇ**  
İLKÖĞRETİM ODAKLI BİLİMSEL YAYINLARDA  
SÖZLÜK KULLANMA DURUMU  
USE OF DICTIONARY IN ELEMENTARY EDUCATION  
ORIENTED SCIENTIFIC PUBLICATIONS  
743-760

**HİKMET KORAS**  
TÜRKİYE'DE ÇAĞDAŞ TÜRK LEHÇELERİ İLE İLGİLİ SÖZLÜK ÇALIŞMALARI  
VE "YENİ UYGUR TÜRKÇESİ SÖZLÜĞÜ" ÜZERİNE  
DICTIONARY STUDIES ABOUT THE TURKIC LANGUAGES  
IN TURKEY AND "NEW UIGHUR TURKISH DICTIONARY"  
761-789

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009



**ZÜHAL KÜLTÜRAL**

KARAKOYUNLU MUHAMMEDTAĞI VE  
FERHENG-İ TÜRKİ LUGATI  
KARAKOYUNLU MUHAMMEDTAĞI AND  
THE GLOSSARY OF FERHENG-İ TÜRKİ  
790-796

**ZÜHAL KÜLTÜRAL**

SÖZLÜK BİLİMİ AÇISINDAN  
DİVÂNÜ LUGATI'T-TÜRK  
LEXICOLOGY OF DİVÂNÜ LUGATI'T-TÜRK  
797-813

**HÜSEYİN KAHRAMAN MUTLU**

TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE SÖZLÜKÇÜLÜK TEKNİĞİ AÇISINDAN  
TEMATİK SÖZLÜKLER  
IN TURKISH EDUCATION THEMATIC DICTIONARIES  
FROM DICTIONARY TECHNICS POINT OF VIEW  
814-822

**SAİT OKUMUŞ**

MUHAMMED HEVÂİ ÜSKÜFİ VE TÜRKÇE-BOŞNAKÇA  
MANZUM SÖZLÜĞÜ MAKBÛL-İ ARİF  
(POTUR ŞAHİDİ)  
MUHAMMED HEVÂİ USKUFİ AND HIS TURKISH-BOSNIAN  
VERSE DICTIONARY MAKBÛL-İ ARİF (POTUR ŞAHİDİ)  
823-844

**ALİ İHSAN ÖBEK**

TARİHİ TÜRK SÖZLÜKÇÜLÜĞÜNDE DÖNÜM NOKTASI:  
*[BÜYÜK] TÜRK LÜGATI*  
MILESTONES IN HISTORY TURKISH LEXICOGRAPHY:  
*[BÜYÜK] TÜRK LÜGATI*  
845-855

**GÖKHAN ÖLKER**

RUMCA-TÜRKÇE MANZUM SÖZLÜK  
TUHFETÜ'L-UŞŞAK  
GREEK-TURKISH VERSE DICTIONARY  
TUHFETÜ'L-UŞŞAK  
856-872

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

**PERİHAN ÖLKER**  
KLASİK EDEBİYATIMIZDA MANZUM LÜGAT GELENEĞİ  
VE MAHMÜDİYYE  
VERSE DICTIONARY TRADITION IN OUR CLASSICAL  
LITERATURE AND MAHMÜDİYYE  
873-885

**HAKAN ÖZDEMİR**  
REFİK HALİT KARAY'IN  
ÜÇ NESİL ÜÇ HAYAT ADLI ESERİNDEN  
TÜRKÇE SÖZLÜK'E KATKILAR  
CONTRIBUTIONS TO TURKISH DICTIONARY  
OF REFİK HALİT KARAY' ÜÇ NESİL ÜÇ HAYAT  
NAME WORKS  
886-890

**CAN ÖZGÜR**  
KIPÇAK SAHASINA AİT SÖZLÜK  
VE KAYNAKLARDA  
AT VE ATÇILIKLA İLGİLİ TERMİNOLOJİ  
DICTIONARY AND RESOURCES IN KIPCHAK FIELDS  
TERMINOLOGY OF HORSE AND HORSESHIP  
891-905

**SERAP SOYÇEKİÇ**  
NÂDİDE AHMED EFENDİ'NİN  
ŞERH-İ TUHFE-Yİ ŞAHİDİ'Sİ  
NÂDİDE AHMED EFENDİ'S ŞERH-İ TUHFE-Yİ ŞAHİDİ  
906-921

**FERİDUN TEKİN**  
ORTAK DİL BAĞLAMINDA TERİM BİRLİĞİ AÇISINDAN  
TÜRKİYE TÜRKÇESİ-ÖZBEK TÜRKÇESİ  
EDEBİYAT TERİMLERİ ÜZERİNE BİR KARŞILAŞTIRMA  
BASED ON THE IDEA OF A COMMON LANGUAGE, A COMPARISON BETWEEN  
TURKISH AND UZBEK LITERARY TERMS WITH RESPECT TO TERMINOLOGY UNITY OR  
COMMONNESS  
922-932

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 4 Summer 2009

**DURSUN ALİ TÖKEL**

DİVAN ŞİİRİNİN ANLAŞILMAMASINDA  
SÖZLÜKLERİN ROLÜ NEDİR?

WHAT IS THE ROLE OF DICTIONARIES FOR MISUNDERSTANDING DIVAN POETRY?  
933-944

**SULTAN TULU**

TÜRKMENCENİN GÜMBED AĞZI'NDAN  
BİR METİN VE ÖRNEKLİ SÖZLÜK

A SAMPLE TEXT FROM THE GUMBAD DIALECT OF TURKMEN  
945-967

**SEYFULLAH TÜRKMEN**

AYNILAŞMIŞ KELİMELER  
ASSIMILATED WORDS

968-977

**FİKRET USLUCAN**

HAT, TEZHİP VE CİLT TERİMLERİ SÖZLÜKLERİ  
GLOSSARIES OF CALLIGRAPHY,  
ILLUMINATION AND BINDING TERMS

978-994

**HALİL İBRAHİM YAKAR**

TÜRKÇE-ARAPÇA MANZUM SÖZLÜKLERİMİZDEN NAZM-I FERÂ'İD  
ONE OF OUR TURKISH-ARABIC VERSE  
DICTIONARY NAZM-I FERÂ'İD

995-1024

**ALİ GÖÇER**

TÜRKÇE EĞİTİMİNDE ÖĞRENCİLERİN  
SÖZ VARLIĞINI GELİŞTİRME ETKİNLİKLERİ  
VE SÖZLÜK KULLANIMI

ACTIVITIES OF DEVELOPING VOCABULARY OF STUDENTS AND DICTIONARY USAGE  
IN TURKISH EDUCATION

1025- 1055

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*

**MEHMET KARA**

LEHÇELER ARASI AKTARMALARDA TEMEL SORUNLAR  
THE BASIC ISSUES IN TRANSLATION BETWEEN TURKIC LANGUAGES  
1056-1082

## **KİTAP TANITIMI/BOOK REVIEW**

**FATMA SİBEL BAYRAKTAR**

DR. LINDİTA LATİFİ; MİBİ HUAZİMET TURKE NË GJUHËN SHQİPE KRAHASUAR ME  
GJUHËT E TJERA TË BALLKANIT (ARNAVUTÇAYA VE DİĞER BALKAN DİLLERİNE GEÇEN  
TÛRKÇE KELİMELERİN KARŞILAŞTIRILMASI) TİRANË  
1083-1090

**AYŞE ASLAN DEMİRTAŞ**

HACHETTE LIVRE, 2008; DICTIONNAIRE HACHETTE COLLÉGE, PARIS  
1091-1093

**BÜLENT ŞİĞVA**

SECİİ VE KAFİYE LUGATI  
1094-1098

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 4 Summer 2009*